

Master Copy

**STUDENT INTERVIEW**  
**1997-98**

Student's ID code: \_\_\_\_\_ Country of Origin: \_\_\_\_\_  
Age: \_\_\_\_\_ Gender: \_\_\_\_\_ School: \_\_\_\_\_ Grade: \_\_\_\_\_  
Date: \_\_\_\_\_ RA's Code: \_\_\_\_\_

**IMMIGRATION**

1. ¿Cuándo viniste a los Estados Unidos por primera vez? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2. ¿Vino toda tu familia junta a la misma vez? (Si no pregunte el historial)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

3. ¿Cuáles son alguna de las razones por la cual tu familia decidió venir a los Estados Unidos?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

4. ¿Cuándo vivías en (país de origen) cómo te imaginabas que eran los Estados Unidos? \_\_\_\_\_

---

---

---

---

---

---

---

---

5. ¿De dónde provienen tus ideas acerca de los Estados Unidos?

---

---

---

---

---

---

---

---

6. (a) ¿Tu vida aquí es diferente a lo que tú esperabas? Sí o No  
(b) Si la respuesta es sí, de que maneras es diferente?

---

---

---

---

---

---

---

---

7. ¿Qué es lo más que te gusta de vivir aquí?

---

---

---

---

---

8. ¿Qué es lo menos que te gusta?

---

---

---

---

---

9. ¿Qué es lo más difícil de inmigrar (irte a vivir a otro país)?

---

---

---

---

---

10. (a) ¿Si fuera tu decisión, es decir si estuviese en tus manos, regresarías a vivir en (país de origen) o te quedarías aquí? \_\_\_\_\_

---

---

---

(b) ¿Por qué? \_\_\_\_\_

---

---

---

---

11. (a) ¿Te mantienes en comunicación con amigos y/o familiares en tu país?

Sí o No

(b) ¿Con que frecuencia o que tan seguido te comunicas con ellos?

---

---

---

(c) ¿Cómo te comunicas con ellos?

---

---

---

**THE FUTURE/GETTING AHEAD**

12. La gente mide el éxito de maneras diferentes. ¿Cómo tú describirías a una persona que tiene éxito?

---

---

---

---

---

13. ¿Si un primo que acaba de llegar de (país de origen) te preguntase como una persona tiene éxito en los Estados Unidos, qué le dirías?

---

---

---

---

---

---

14. (a) ¿La escuela te prepara para progresar o salir hacia adelante en los Estados Unidos?                      Sí o No

(b) ¿Si la respuesta es no, cuáles son otras maneras de progresar en los Estados Unidos?

---

---

---

---

15. (a) ¿Qué crees que te gustaría ser cuando seas mayor?

---

---

---

---

(b) ¿Qué tipo de educación tu crees que necesitas para obtener ese trabajo? ¿O cuántos años de escuela necesitas?

---

---

---

---

16. ¿Crees que los (dominicanos, mexicanos, o salvadoreños—*seleccione lo apropiado*) aquí en este país tienen las mismas oportunidades de progresar o ser exitosos que los norteamericanos?

---

---

---

---

17. (a) ¿Para tener éxito en esta vida, importan las apariencias físicas?

---

---

---

---

(b) Si la respuesta es sí, ¿cómo importan?

---

---

---

---

<b>GENERAL SCHOOL INFORMATION</b>
-----------------------------------

18. ¿Fuiste a la escuela en (país de origen)?

---

---

---

19. ¿Cómo era la escuela en tu país diferente a la escuela aquí?

---

---

---

---

20. ¿Qué es lo más que te gusta de la escuela aquí?

---

---

---

---

21. ¿Qué es lo menos que te gusta de la escuela aquí?

---

---

---

---

22. ¿Qué tipo de estudiante dirías tú que eras en (país de origen)?

---

---

---

---

23. (a) ¿Ahora que estás en los Estados Unidos, qué tipo de estudiante dirías tú que eres?

---

---

---

(b) Si tuvieses que escoger, dirías que eres un estudiante sobre promedio, promedio, o bajo promedio? (CIRCULE UNA RESPUESTA)

(c) ¿Por qué? \_\_\_\_\_

---

---

---

24. ¿Qué tipo de estudiante diría tu maestra/o que eres?

---

---

---

---

25. ¿Cómo trata tu maestra/o (o la mayoría de tus maestros) a los estudiantes?

---

---

---

---

26. ¿Cómo trata tu maestra/o (o la mayoría de tus maestros) a los  
(dominicanos, mexicanos, o salvadoreños—*seleccione lo apropiado*)?

---

---

---

---

27. ¿Cómo te trata tu maestra/o (o la mayoría de tus maestros)?

---

---

---

---

28. ¿Qué es la cosa más difícil de la escuela?

---

---

---

29. (a) ¿Usualmente, entregas todas las asignaciones o tareas a tiempo? Sí No

---

(b) Si la respuesta es no, ¿por qué no?

---

---

---

#30

**STUDENT ATTITUDES TOWARD SCHOOLS**

(a). Sacar buenas calificaciones/notas en la escuela es:

1	2	3	4
No muy importante para mí	Algo importante	Importante	Muy importante para mí

(b). Ir a la universidad después del bachillerato o la escuela superior es:

1	2	3	4
No muy importante para mí	Algo importante	Importante	Muy importante para mí

#31

**PERCEIVED PARENTAL ATTITUDES TOWARD SCHOOLS**

(a). Sacar buenas calificaciones/notas en la escuela es:

1	2	3	4
No muy importante para mis padres	Algo importante	Importante	Muy importante para mis padres

(b). Ir a la universidad después del bachillerato o la escuela superior es:

1	2	3	4
No muy importante para mis padres	Algo importante	Importante	Muy importante para mis padres

#32

**PERCEIVED PEER ATTITUDES TOWARD SCHOOLS**

(a). Sacar buenas calificaciones/notas en la escuela es:

1	2	3	4
No muy importante para mis amigos	Algo importante	Importante	Muy importante para mis amigos

(b). Ir a la universidad después del bachillerato o la escuela superior es:

1	2	3	4
No muy importante para mis amigos	Algo importante	Importante	Muy importante para mis amigos



35. ¿Quién está en tu casa cuando llegas de la escuela?

---

---

---

---

36. ¿Hay un adulto en tu familia que siempre sabe lo que estás haciendo? ¿Es decir, hay alguien que siempre sabe donde tú estás, con quién estás, qué estás haciendo, y cuando vas a regresar?

---

---

---

---

37. ¿Qué quieren tus padres que tu hagas cuando acabes con la escuela?

---

---

---

---

38. ¿Qué es lo que más aprecias de tus padres?

---

---

---

---

39. ¿Si pudieses, que cambiarías de tus padres?

---

---

---

40. ¿Cómo le demuestras a tus padres que los quieres?

---

---

---

---

41. ¿Le hablas a tus padres de tus problemas cuando tienes alguno?

---

---

---

---

42. ¿Cuando tienes un desacuerdo con tus padres, cómo resuelves el problema?

---

---

---

---

---

---

43. ¿Quién es responsable por la disciplina en tu casa?

---

---

---

---

44. ¿Si recibes una mala calificación/nota que pasa en tu casa?

---

---

---

45. ¿Si hay algún problema en la escuela, quién probablemente iría a la escuela a hablar con la/o maestra/o?

---

---

---

---

---

**FAMILY SOCIAL SUPPORT**

46. (a) ¿Con qué frecuencia tu familia se reúne con otros amigos de (país de origen)?

---

---

(b) ¿Para qué tipos de eventos o funciones se reúnen?

---

---

---

---

---

47. (a) ¿Tu familia se reúne regularmente con amigos norteamericanos?

Sí o No

---

---

48. ¿Cuándo tu familia tiene problemas o necesitan ayuda, a quién le piden ayuda usualmente? \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**HEALTH**

49. ¿Consideras que estás en buena salud?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

50. ¿En los últimos tres meses cuántos días te haz quedado en casa por estar enferma/o?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

51. ¿En los últimos tres mese cuántos días haz estado en cama por estar enferma/o?  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

52. Ultimamente, tú ... (Si se siente así, pregunte con cuanta frecuencia)

0=Nunca  
 1= A veces  
 2= Seguido  
 3= Todo el tiempo

(a) Te sientes nerviosa/o	0	1	2	3
(b) Criticas a los demás	0	1	2	3
(c) Tienes problemas recordando cosas	0	1	2	3
(d) Te molestan fácilmente	0	1	2	3
(e) Tienes dolores de estómago	0	1	2	3
(f) No tienes mucha energía	0	1	2	3
(g) No tienes ganas de comer	0	1	2	3
(h) Lloras fácilmente	0	1	2	3
(i) Sientes que algo terrible va a pasar	0	1	2	3
(j) Te sientes tímida/o o penosa/o	0	1	2	3
(k) Te enojas muy fácilmente	0	1	2	3
(l) Sientes que tu corazón se agita	0	1	2	3
(m) Te sientes triste	0	1	2	3
(n) Sientes que no te interesa casi nada	0	1	2	3
(o) Te preocupas demasiado	0	1	2	3
(p) Te sientes culpable	0	1	2	3
(q) Se te hace difícil tomar decisiones	0	1	2	3
(r) Se te hace difícil concentrarte	0	1	2	3
(s) Sientes que los demás no te entienden	0	1	2	3
(t) Te sientes tensa/o	0	1	2	
(u) Comes demasiado	0	1	2	3
(v) Discutes con facilidad	0	1	2	3
(w) Sientes que no le agradas a las personas	0	1	2	3
(x) Se te hace difícil dormir	0	1	2	3
(y) Sientes que no eres tan buena/o como las demás personas	0	1	2	3
(z) Sigues recordando algo que te asusta	0	1	2	3

**DAILY ACTIVITIES**

53. ¿Cómo es tu día después de la escuela?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

54. ¿Alrededor de cuántas horas de tarea haces cada día?

---

---

55. ¿Quién te ayuda si tienes un problema con la tarea?

---

---

---

56. (a) ¿Qué tipo de cosas haces en tu casa para ayudar a tu familia (como traducir, cocinar, cuidar a tus hermanas y/o hermanitos, limpiar, y cosas por el estilo)?

---

---

---

---

---

---

---

(b) ¿En promedio, cuántas horas cada día ayudas a tu familia?

---

---

57. (a) ¿Trabajas? Sí o No

(b) Si la respuesta es sí, Número de horas al día: \_\_\_\_\_

(c) ¿Dónde?

---

---

(d) ¿Qué haces con el dinero que te ganas?

---

---

---

---

58. (a) ¿Haces alguna actividad extracurricular después de la escuela o en los fines de semanas?

---

---

(b) Si la respuesta es sí, ¿qué tipo de actividad(es) haces?

---

---

---

---

(c) ¿Cuántas horas a la semana pasas haciendo este tipo de actividad(es)?

Número de horas: \_\_\_\_\_

*Ahora me gustaría hacerte algunas preguntas y que me contestes Sí o No*

- |  |    |    |
|--|----|----|
| 59. Para mí la escuela es lo más importante.                   | Sí | No |
| 60. Hacer la tarea es más importante que ayudar en mi casa.    | Sí | No |
| 61. Hacer la tarea es más importante que salir con mis amigos. | Sí | No |
| 62. Para mí, ser bueno en matemáticas es importante.           | Sí | No |
| 63. Aprender inglés es importante para mí.                     | Sí | No |
| 64. Aprender inglés es difícil.                                | Sí | No |
| 65. Me gusta aprender inglés.                                  | Sí | No |
| 66. Continuar hablando (idioma natal) es importante para mí.   | Sí | No |

<b>LANGUAGE USAGE</b>
-----------------------

67. ¿En tu casa, que idioma usa tu padre la mayoría del tiempo?

---

---

68. ¿En tu casa, que idioma usa tu madre la mayoría del tiempo?

---

---

69. ¿Qué idioma usas cuando hablas con tus hermanas y/o hermanos?

---

---

70. ¿A quién le gusta leer en tu casa?

---

---

71. ¿Que tipo de materiales para leer hay en tu casa? (circle all that apply)

- Periódicos
- Revistas
- Historietas/"Comic Books"
- Libros
- La Biblia u otros materiales religiosos

72. (a) ¿Lees por placer? Sí o No

(b) Si la respuesta es sí, en qué idioma son la mayoría de las cosas que lees por placer?

---

---

(c) ¿Cuántas horas a la semana (en promedio) lees por placer?

Número de horas: \_\_\_\_\_

(d) ¿Ha cambiado esto desde que llegaste a los Estados Unidos? ¿Cómo?

---

---

73. ¿Cuántas horas de televisión ves al día?

---

---

74. ¿En qué idioma son la mayoría de los programas?

---

---

75. ¿Qué tal la radio? ¿En qué idioma son la mayoría de los programas que escuchas?

---

---

---

76. ¿Y cuando tu familia compra o alquilan videos, en qué idioma son estos?

---

---

*(Show informant choice cards)*

77. (a) ¿Qué tan bien entiendes (idioma)?

- No lo entiendo
- No muy bien
- Bien
- Muy bien

(b) ¿Qué tan bien hablas (idioma)?

- No lo hablo
- No muy bien
- Bien
- Muy bien

(c) ¿Qué tan bien lees (idioma)?

- No lo leo
- No muy bien
- Bien
- Muy bien

(d) ¿Qué tan bien escribes (idioma)?

- No lo escribo
- No muy bien
- Bien
- Muy bien

78. (a) ¿Qué tan bien entiendes inglés?

- No lo entiendo
- No muy bien
- Bien
- Muy bien

(b) ¿Qué tan bien hablas inglés?

- No lo hablo
- No muy bien
- Bien
- Muy bien

(c) ¿Qué tan bien lees inglés?

- No lo leo
- No muy bien
- Bien
- Muy bien

(d) ¿Qué tan bien escribes inglés?

- No lo escribo
- No muy bien
- Bien
- Muy bien

**NEIGHBORHOOD SAFETY**

79. ¿Vives en un vecindario donde la mayoría de la gente es de (país de origen) o de otros citios?

---

---

---

---

---

80. (a) ¿ En general, piensas que la gente en tu vecindario se llevan bien?

---

---

---

---

(b) Si la respuesta es no, ¿qué te hace decir eso?

---

---

---

---

---

81. ¿Te sientes segura/o caminando por tu vecindario? Sí o No

---

---

---

---

82. (a) ¿Haz visto alguna vez violencia en tu vecindario? Sí o No

(b) Si la respuesta es sí, ¿qué tipo de violencia?

---

---

---

---

---

83. ¿Hay gangas o pandillas en tu vecindario o en la escuela? Sí o No

---

---

---

---

---

<b>PEERS</b>
--------------

84. (a) ¿Cuánto tiempo pasas con tus amigas/os cada día?

Número de horas: \_\_\_\_\_

(b) ¿Qué tipo de cosas haces con tus amigas/os?

---

---

---

---

85. (a) ¿De dónde son la mayoría de tus amigas/os?

---

---

---

---

(b) ¿A qué grupo étnico pertenecen la mayoría de tus amigas/os?

---

---

---

---

(c) ¿En qué idioma hablas con la mayoría de tus amigas/os?

---

---

---

---

86. ¿Cómo te llamas a ti misma/o? ¿En términos de nacionalidad o grupo étnico, cómo te identificas? (*show informant choice cards*)

---

---

87. (a) ¿Alguna vez tus compañeras o compañeros te dicen nombres que no te gustan? Sí o No

(b) Si la respuesta es sí, ¿qué nombres usan?

---

---

88. Como te explicamos al inicio de este proyecto, nos gustaría mantenernos en contacto contigo por los próximos cinco años. Usualmente la gente se muda de casa o de ciudad así que nos gustaría que nos dejaras saber si esto pasa. De todas maneras, algunas veces a la gente se le olvida decirnos cual es su nueva dirección y/o escuela. Por experiencia, sabemos que amigos y/o amigas siempre saben a donde se mudaron sus amigos. Así que nos gustaría saber cuáles son los nombres de tus mejores amigas/os y en que escuela están. Si llegas a mudarte y no sabemos donde estas, le preguntaremos por ti. (*please get full names*)

NAME

SCHOOL

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

**SENTENCE COMPLETION TASK**

*Te leeré algunas oraciones incompletas y te pediré que las completes.*

89. Un buen amigo es alguien que \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

90. Cuando tengo que estudiar, yo \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

91. La cosa más importante en a la vida es \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

92. Mi familia es \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

93. Sé que no tendré éxito a menos que \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

94. La escuela es \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

95. Los maestros son \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

96. Siento que me voy a dar por vencida/o cuando \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

97. Los (dominicanos, mexicanos, o salvadoreños) son \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

98. La mayoría de los norteamericanos piensan que los (dominicanos,  
mexicanos, o salvadoreños) son \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

99. La mayoría de los (dominicanos, mexicanos, o salvadoreños) piensan que  
los norteamericanos son \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_







**Note Students Manner & Dress:** Comment on how comfortable/uncomfortable informant was with the interview; how open vs. Guarded; how friendly vs. Hostile; general appearance; how neatly dressed & groomed vs. unkempt....

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---